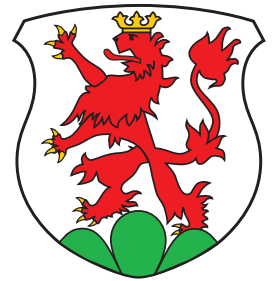


MURTEN MORAT

Informationsblatt der Gemeinde Murten
Journal d'information de la Commune de Morat



Ausgabe/Edition

42

Dezember 2012
21. Jahrgang

Themen

Editorial	2
Gemeindefusion <i>Fusion des communes</i>	4 5
Informationen <i>Informations</i>	6 7
Veranstaltungen <i>Manifestations</i>	9 9
Jugendarbeit <i>Activité de jeunesse</i>	12 13
Verschiedenes <i>Divers</i>	18 19



MURTEN

SAGT

DANKE



Sören Meier



Murten und seine Region

In den Gemeinden des Seebezirks haben Diskussionen über Gemeindefusionen eine spannende Dynamik erreicht. Eine Fusion ist Tatsache, ein Fusionsplan für den Seebezirk wurde präsentiert. Die Region stärken, den Service Public optimieren, die Professionalität fördern und die Identität wahren, das sind die zentralen Themen.

Die Gemeinde Murten freut sich, den Weg in die Zukunft zusammen mit Büchslen zu gehen. Die Abstimmungsergebnisse in beiden Gemeinden sind höchst erfreulich. Ich danke an dieser Stelle herzlich für das uns geschenkte Vertrauen. Es geht nun daran, maximale Vorbereitungen zu treffen, um am 1. Januar 2013 gut starten zu können. Zusammen mit dem neuen Gemeinderat Bruno Schwab und den beiden neuen Generalräten Werner Liechti und Adrian Kramer werden wir alles daran setzen, dass der Übergang gut gelingen wird. Es steht ein Berg Arbeit vor uns, den wir gerne mit Motivation anpacken.

Im Frühjahr 2012 haben wir unser neues Leitbild in die Vernehmlassung gegeben. Die aktive Mitarbeit der Parteien hat zum definitiven Produkt geführt, welches anlässlich der Generalratssitzung vom Oktober 2012 verteilt werden konnte. Die Ge-



meinde Murten soll sich nachhaltig entwickeln und will sich als starkes wirtschaftliches und gesellschaftliches Zentrum im Kanton Freiburg wie auch im Drei-Seen-Land behaupten. Sie können gerne einzelne Exemplare beim Empfang der Stadtverwaltung im Rathaus beziehen oder aber auf unserer Website (www.murten.ch, «Informationen») direkt abrufen.

Mit dem im letzten Jahr eingeführten Slogan «Sauberes Murten» konnten wir bereits Etliches erreichen, und wir schenken diesem Thema weiterhin besondere Beachtung. Lesen Sie dazu den Artikel in dieser Ausgabe.

Das ganze Jahr durch gehen zahlreiche Anfragen für die Durchführung von verschiedensten Anlässen ein. Der Gemeinderat nimmt es sich nicht leicht, darüber zu entscheiden. Es ist unser Ziel, eine gute Balance zu finden. Viele Gesuche werden abgelehnt. Wir wollen für unsere Bevölkerung sowie für den Tourismus ein interessantes und erträgliches Mix an

verschiedensten Anlässen, möglichst auf das ganze Jahr hindurch verteilt, bewilligen. So wird im 2013, neben den traditionellen Anlässen wie der Fastnacht, dem Maimarkt, unserer Solennität, den Murten Classics bis hin zum Weihnachtsmarkt, im Juni 2013 wieder ein grosses Konzert stattfinden. Nach diesem Konzert wird Schweizer Fernsehen SF auf dem Panschau als Live-Sendung eine neue Musikshow «Good Vibrations» produzieren. Diese Sendung wird in der Schweiz und in Deutschland übertragen. Es wird mit 6 bis 7 Millionen TV-Zuschauern gerechnet. Auf Seite 9 sind die im kommenden Jahr bewilligten grösseren Anlässe aufgeführt.

Gerne mache ich Sie auch auf unsere vielseitige Website aufmerksam. Sie können viele wertvolle Informationen beziehen. Wir achten besonders darauf, dass unsere Seite immer auf dem aktuellsten Stand ist. www.murten.ch

Christian Brechbühl, Stadtammann

Sprechstunden des Stadtammanns

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden:

Telefon 026 672 61 11, e-Mail: gemeinde@murten-morat.ch

IMPRESSUM

AUFLAGE
3800 Ex.HERAUSGEBER
Stadtverwaltung
MurtenGESTALTUNG UND DRUCK
Druckerei Graf AG
Irisweg 16a, 3280 MurtenVERTEILER
Alle Haushalte der
Gemeinde Murten

Morat et sa région

Les fusions de communes font l'objet de discussions captivantes dans le district du Lac. Une fusion est réalisée, un plan de fusion à l'échelle du district a été élaboré et les points principaux de la démarche sont clairs : renforcer la région, optimiser le service public, encourager la professionnalisation et préserver les identités.

La commune de Morat se réjouit de cheminer à l'avenir avec Büchslen. La votation populaire a donné un résultat hautement réjouissant dans les deux communes et je saisis cette occasion pour exprimer mes sincères remerciements pour la confiance ainsi témoignée. Il s'agit maintenant de préparer de manière optimale l'entrée en vigueur de la fusion au 1er janvier 2013. Avec la collaboration du nouveau conseiller communal Bruno Schwab et des deux nouveaux conseillers généraux Werner Liechti et Adrian Kramer, tout sera mis en œuvre pour assurer une bonne transition. Il s'agit d'un gros travail, auquel nous nous attelons volontiers et avec pleine motivation.

Au printemps 2012, nous avons mis en consultation nos nouvelles lignes directrices. La participation active des partis a conduit à la version définitive qui a été distribuée lors de la séance du Conseil général en octobre 2012. La commune de Morat veut un développement durable lui permettant de s'établir comme centre économique et social fort au sein du canton de Fribourg tout comme dans la Région des Trois-Lacs.

Les lignes directrices de la commune de Morat sont disponibles au bureau d'accueil de l'administration communale ou sur notre site internet (www.morat.ch, «Informationen»).

Les actions menées depuis l'année dernière sous le slogan « Morat, c'est propre » ont déjà donné des résultats remarquables. Cette thématique reste au centre de nos préoccupa-



tions, comme vous pouvez le lire plus loin dans ce bulletin.

Nous recevons tout au long de l'année des demandes pour l'organisation d'événements les plus divers. Le Conseil communal prend à cet égard des décisions bien pesées, dans le but de parvenir à un bon équilibre. De nombreuses demandes sont rejetées. Nous voulons approuver des propositions qui offrent à la population et au tourisme un mélange intéressant et supportable d'événements divers et si possible répartis tout au long de l'année. Outre les fêtes traditionnelles, telles que le carnaval, le marché de printemps et la Solennité, ou les concerts de Murten Classics et le marché de Noël, Morat accueillera à nou-

veau en juin 2013 un grand concert. Il sera suivi sur la Panschau de la production de l'émission « Good Vibrations » de la télévision suisse alémanique SF-Schweiz, diffusée en direct en Suisse et en Allemagne. Pas moins de 6 à 7 millions sont attendus devant les écrans TV. Les grands événements autorisés pour l'année à venir figurent en page 9.

Je souhaite également attirer votre attention sur notre site internet www.morat.ch. Vous y trouverez de nombreuses informations intéressantes, que nous nous efforçons toujours de tenir à jour.

Christian Brechbühl, Syndic

Consultations avec le Syndic

Pour fixer un rendez-vous, vous pouvez vous annoncer auprès de la réception de l'administration communale
Téléphone 026 672 61 11, e-Mail: gemeinde@murten-morat.ch



Die Gemeinde Büchslen stellt sich kurz vor

Um das Jahr 960 erhielt das Dorf, das damals nur aus einigen Höfen zwischen Buchenwäldern bestanden hat, seinen Namen «Buoch», was soviel heisst wie der Laubbaum Buche. Im Jahre 1339 wechselte der Dorfname auf «Buchillon». Der Flurname Bruyereholz zeugt von einer französischsprachigen Bevölkerung, die vermutlich noch bis weit ins 17. Jahrhundert die Mehrheit der Einwohner stellte. Als Folge der zunehmenden bernischen

Verwaltung setzte sich die deutsche Sprache immer mehr durch, was dem Dorf letztendlich zum heutigen Namen «Büchslen» verholten hat. Erst seit 1831 ist Büchslen eine politisch selbständige Gemeinde. Die angrenzenden Gemeinden sind: Murten, Galmiz, Ried, Gempnach sowie Lurtigen. Die Fläche der Gemeinde umfasst 161 ha. Aktuell zählt Büchslen 177 Einwohner (Frauen: 86 / Männer: 91), aufgeteilt in folgende Altersgruppen:

39 Kinder / Jugendliche bis 18 Jahre, 72 Personen bis 50-jährig und 66 Personen älter als 50. Büchslen ist ein durch die Landwirtschaft geprägtes Dorf. Bis heute kommt dem Ackerbau, dem Gemüse- und Obstbau und der Viehzucht ein wichtiger Stellenwert in der Erwerbsstruktur der Bevölkerung zu. Im lokalen Kleingewerbe und im Dienstleistungssektor sind weitere Arbeitsplätze vorhanden. Das Dorf hat sich zu einer Wohngemeinde entwickelt. Viele Erwerbstätige sind heute auch Pendler, die in den Regionen Murten, Kerzers sowie im Raum Bern arbeiten. Am 11. März 2012 stimmte das Stimmvolk von Büchslen der Fusion mit Murten per 1. Januar 2013 mit einem deutlichen Ja von 92,5 % zu. Es konnten aus Büchslen drei ortskundige Vertreter – ein Gemeinderat und zwei Generalräte – gefunden werden, die ab 1. Januar 2013 die Anliegen des Dorfes in den Murten Behörden vertreten werden.

Der Gemeinderat freut sich, den zukünftigen Weg gemeinsam mit Murten zu beschreiten.

Der Gemeinderat Büchslen



La commune de Buchillon en bref

Vers 960, la commune qui consistait en quelques maisons éparpillées entre des hêtraies reçut le nom de «Buoch», comme le hêtre (en allemand Buche). En 1339, elle devint «Buchillon» et le toponyme «Bruyereholz» témoigne d'une population francophone qui resta probablement majoritaire jusqu'au XVIIe siècle. L'allemand s'imposa cependant peu à peu sous l'administration bernoise, ce qui lui valut finalement d'obtenir son nom actuel de «Büchslen».

Buchillon n'est une commune politique indépendante que depuis 1831. Entourée des communes de Morat, Galmiz, Ried, Gempnach et Lurtigen, elle s'étend sur une surface de 161

ha et compte actuellement 177 habitants (86 femmes, 91 hommes) dans les classes d'âge suivantes: 39 enfants / jeunes de moins de 18 ans, 72 personnes de moins de 50 ans et 66 personnes de plus de 50 ans.

Buchillon est un village avant tout agricole. Les grandes cultures, les cultures maraîchères, l'arboriculture et l'élevage prennent aujourd'hui encore une place importante dans la structure économique de la commune, à côté de petites entreprises locales et de prestataires de services offrant également des places de travail. Une zone résidentielle s'est développée dans le village: bon nombre de personnes actives font la navette

pour travailler à Morat, Chiètres ou dans la région de Berne.

Le 11 mars 2012, la fusion avec Morat soumise au vote populaire a été très clairement approuvée par 92,5 % des voix.

La fusion doit entrer en vigueur au 1er janvier 2013. Dès cette date, trois représentants connaissant bien la réalité du village feront valoir ses intérêts au sein des autorités de Morat, un au conseil communal et deux au conseil général.

Le Conseil communal se réjouit de l'avenir commun qui se dessine avec Morat.

Le Conseil communal de Buchillon



Einladung zum Begegnungsapéro

Gemeindefusion Murten – Büchslen / Einladung zum Begegnungsapéro

Am Sonntag, den 06. Januar 2013 findet ab 11.00 Uhr in der Murtenholzhütte ein Begegnungsapéro für die Bevölkerung von Büchslen und Murten statt. Die Einwohnerinnen und Einwohner der beiden Gemeinden sind herzlich eingeladen, bei einem gemütlichen

Imbiss die Gelegenheit zum gegenseitigen sich Kennenlernen in einem ungezwungenen Rahmen zu nutzen. Wir wünschen Ihnen spannende Begegnungen.

Der Gemeinderat



Invitation à un apéro convivial

Fusion des communes de Morat et Buchillon / Invitation à un apéro convivial

Un apéro convivial pour les habitants de Buchillon et de Morat aura lieu le dimanche 6 janvier 2013 dès 11:00 heures à la cabane de la forêt « Murtenholz ».

Les citoyennes et citoyens des deux communes sont cordialement invités à faire connaissance dans un cadre

sympathique et à partager pour cette occasion une collation. Nous vous souhaitons d'ores et déjà une rencontre passionnante.

Le Conseil Communal

Trinkwasser-Information 2012

für die Gemeinden Merlach, Muntelier und Murten, Stand per Ende Oktober 2012

Gesamthärte: 19 bis 41 franz. Härtegrade (Details pro Zone siehe www.ibmurten.ch)

Nitratgehalt: 7 bis 28 mg/l

Herkunft: ca. 19% Quellwasser
ca. 20% Grundwasser
ca. 61% aufbereitetes Seewasser (Filtration, Ozonisierung, Chlorierung)

Probenahmen: Von 63 Proben entsprachen 60 soweit untersucht den chemischen und mikro-biologischen Anforderungen an ein Trinkwasser. Bei zwei Proben wurde der Toleranzwert bezüglich Echerichia coli und bei einer Probe bezüglich Trübung überschritten. Eine zweite Probe hat die Toleranzwertüberschreitungen jedoch nicht bestätigt.

Eine abnormale Anzahl organischer Stoffe im Seewasser verursachte anfangs Dezember 2011 eine Verfärbung des Trinkwassers im Verteilnetz. Durch die getroffenen Sofortmassnahmen bestand zu keiner Zeit ein Gesundheitsrisiko für die Konsumenten. Als Präventivmassnahme wurde das Trinkwasser vorsorglich chloriert, bis die Resultate der zusätzlichen Analysen wieder stabile Werte ergaben.

weitere Auskünfte: Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Murten, Tel. 026 672 92 20

Information sur l'eau potable 2012

pour les communes de Meyriez, Montilier et Morat, état fin octobre 2012

Dureté totale: 19 à 41 °F (détails par zone voir www.ibmurten.ch)

Teneur en nitrates: 7 à 28 mg/l

Provenance: env. 19% eau de sources
env. 20% eau de nappes
env. 61% eau du lac traitée (filtration, ozonisation, chloration)

Prélèvements: Sur 63 analyses effectuées sur les échantillons dans le réseau, 60 résultats présentent des qualités physico-chimique et microbiologiques conformes aux normes en vigueur pour l'eau potable. Trois analyses faisaient état d'un dépassement de valeur d'Echerichia coli et une analyse faisait état d'un dépassement de valeur de la turbidité. Les secondes analyses n'ont pas confirmées ce dépassements.

Début décembre 2011, une concentration anormale de matière organique dans le lac de Morat a conduit à une coloration de l'eau potable du réseau. Les mesures d'urgence prises ont permis d'éviter que les consommateurs soient exposés à quelque risque que se soit. De manière préventive, jusqu'à ce que les analyses démontrent des valeurs à nouveau stables, l'eau a été chlorée.

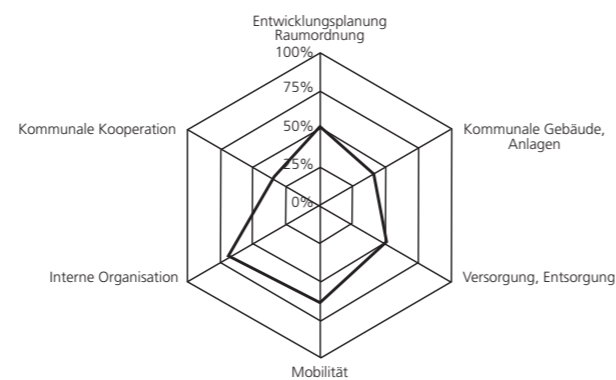
Autres renseignements: Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Morat, tél. 026 672 92 20

Energiestadt Murten (Label Energiestadt)

Der Gemeinderat hat aufgrund einer Massnahme in der Energieplanung der Gemeinde Murten (welche auch Gegenstand der Ortsplanungsrevision ist) beschlossen zu prüfen, ob das Erlangen des Labels Energiestadt sinnvoll ist. Im Laufe des Jahres 2012 sind nun die entsprechenden Abklärungen getroffen worden:

Bevor eine Stadt sich als Energiestadt bewerben kann, wird eine Bestandesaufnahme durch einen Energiestadtberater durchgeführt. Hierbei wird die Gemeinde in sechs verschiedenen Handlungsfeldern untersucht. Anhand eines Fragekataloges wird die Ist-Situation dargestellt.

Die Stadt Murten kommt bei der ersten Bestandesaufnahme auf 50% der möglichen Punkte. Dies würde theoretisch bereits für das Label reichen. Da aber eine Reserve vorhanden sein sollte, wird zur Zeit ein energiepolitisches Massnahmenprogramm erarbeitet, welches dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt werden wird. Der Gemeinderat entscheidet im Verlaufe des Frühjahres 2013 ob eine Zertifizierung mit den vorgeschlagenen Massnahmen in Angriff genommen werden soll.



Für ein sauberes Murten



Die Gemeinde ist weiterhin bemüht, dem unachtsamen Wegwerfen von Abfall, dem sogenannten «Littering», entgegenzuwirken. Nachdem im vergangenen Jahr auf der Panschawiese verschiedene Recycling-Points (grosse, gut sichtbare Abfalleimer für drei verschiedene Abfall-

oder Recyclingprodukte) aufgestellt wurden, konnten in diesem Jahr gleich drei Projekte durchgeführt werden:

- **Beschriftung Sammelstelle:** die Sammelstelle im Pra Pury wurde neu beschriftet und mit Informationstafeln versehen.
- **Neuralgische Standorte** wie z.B. der Englische Garten und die Skateranlage sind immer wieder Schauplatz von Littering. Während den Sommerferien wurde bei beiden Standorten der weggeworfene Abfall eine Woche lang liegen gelassen, um die Verursacher zu sensibilisieren.
- **Plakatwettbewerb:** Im Herbst wurde ein Plakatwettbewerb «Für ein sauberes Murten» durchgeführt. Die Gewinnerplakate werden im nächsten Jahr auf dem Gemeindegebiet aufgestellt.

Im nächsten Jahr wird zudem die Gemeinde Murten zusammen mit der Firma Haldimann AG aus Murten als Pilotgemeinde die Altkunststoffsammlung einführen. Nähere Informationen finden Sie auf Seite 10.



Reduktion der öffentlichen Beleuchtung

Der Generalrat hat in seiner Oktobersitzung den Kredit für die nötigen Installationsarbeiten für eine Nachtabschaltung der öffentlichen Beleuchtung genehmigt. Die Bauverwaltung wird nun mit den Industriellen Betrieben Murten das Konzept für die Nachtabschaltung ausarbeiten. Massgebend ist vor allem die Sicherheit des Langsamverkehrs (Fussgängerinnen und Fussgänger, Velofahrer). So sollen Fussgängerstreifen über stark frequentierte Verkehrsachsen sowie das Bahnhofgebiet durchgehend beleuchtet bleiben. Der Gemeinderat wird die Bevölkerung vor der Nachtabschaltung über die Details informieren.

Parkhaus OST

Nachdem der Generalrat einen Planungskredit im Hinblick auf die Erstellung eines neuen Parkhauses OST gesprochen hatte, wurde die Planungskommission beauftragt, die nötigen Arbeiten an die Hand zu nehmen. Auf Antrag der Planungskommission steht als Standort des neuen Parkhauses der Viehmarktplatz mit einem Gestaltungssperimeter, der auch den alten Friedhof und den Berntorplatz umfasst, im Vordergrund. Im Jahr 2013 wird ein Projektwettbewerb durchgeführt werden, welcher in Vorbereitung ist.

Arbeitsgruppe Verkehr, Parkierung, Begegnungszone (VPB)

Die Arbeitsgruppe VPB wurde vom Gemeinderat beauftragt die Verkehrssituation in und um die Altstadt zu analysieren und Verbesserungsmöglichkeiten auszuarbeiten. Folgende Themenbereiche werden durch die Arbeitsgruppe in Zusammenarbeit mit Fachspezialisten behandelt und dem Gemeinderat in Etappen zur Weiterbearbeitung vorgeschlagen:

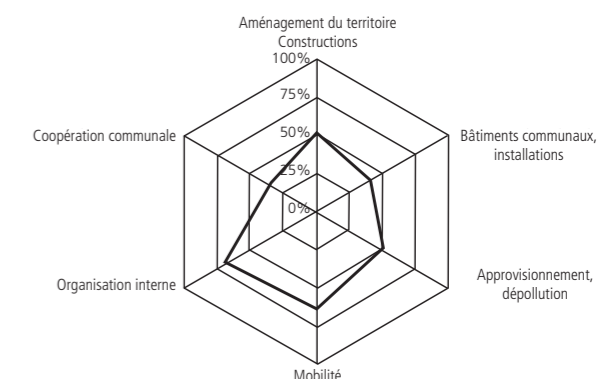
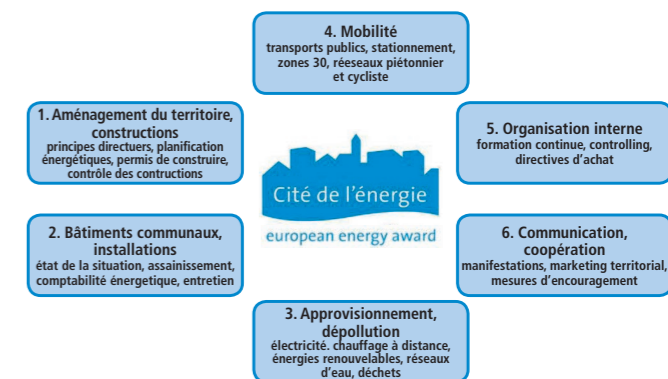
- **Parkierungsregime Altstadt und Umgebung**, mit dem Ziel einer kurz- bis mittelfristigen Entlastung des Viehmarktplatzes und des Stedtlis von „Dauerparkieren“ zugunsten von mehr freien Parkplätzen für kurzfristige Kunden- und Geschäftsbesuche, bis zur allfälligen Fertigstellung des Parkhaus OST.
- **Begegnungszone Altstadt**, mit einem Parkhaus OST soll auch die Altstadt aufgewertet werden. Neben wenigen Parkplätzen (Kurzzeit- und Behindertenparkplätze) sollen die Fussgänger und Velofahrerinnen mehr Platz erhalten.
- **Tempo 30 Ryf und Meylandstrasse**, mit dieser Massnahme sollen die unmittelbaren Verkehrsachsen um die Altstadt beruhigt werden.

Cité de l'énergie, Label «Cité de l'énergie»

Une mesure relative à la planification énergétique (menée dans le cadre de la révision du plan d'aménagement local) a conduit le conseil communal à décider d'examiner l'opportunité d'obtenir pour Morat le label « Cité de l'énergie ». Les travaux dans ce sens ont été menés dans le courant de l'année 2012.

Avant de pouvoir poser sa candidature pour l'obtention du label « Cité de l'énergie », la ville doit faire établir un état des lieux par un conseiller externe. Un catalogue de questions permet d'examiner et de représenter la situation actuelle de la commune dans six champs d'action.

Lors du premier état des lieux, la ville de Morat a obtenu 50 % des points possibles, soit le minimum requis pour obtenir le label. Cependant, une certaine réserve étant souhaitable, il a été décidé d'élaborer un programme de mesures de politique énergétique qui sera soumis à l'approbation du Conseil communal. Au printemps 2013, celui-ci se prononcera sur la question d'engager ou non le processus de certification des mesures proposées.





Morat, c'est propre



La commune entend poursuivre ses efforts contre le littering, c.-à-d. le fait de jeter ou d'abandonner des débris sur les places publiques. La mise en place, l'année dernière, de plusieurs points de recyclage sur la Panschau (containers volumineux et bien visibles pour l'élimination ou le recyclage de différents débris) a été suivie cette année de la réalisation de trois projets:

- **signalétique du point de récolte:** le point de récolte de Pra Pury a été doté d'une nouvelle signalétique et de panneaux d'information ;

- **points névralgiques:** le Jardin Anglais ou le skatepark, par exemple, sont souvent envahis de débris abandonnés par les utilisateurs ; afin de sensibiliser à ce problème, les débris n'ont pas été ramassés pendant une semaine durant les vacances d'été ;
 - **concours d'affiche:** un concours pour la réalisation d'affiches «Morat, c'est propre» a été organisé en automne; les projets retenus seront affichés l'année prochaine sur le territoire de la ville.
- Par ailleurs, la commune de Morat réalisera l'année prochaine, en collaboration avec la maison Haldimann AG, Morat, un projet pilote de ramassage de vieux plastique. De plus amples informations se trouvent en page 11.



Réduction de l'éclairage public

Lors de sa séance d'octobre, le Conseil général a approuvé le crédit relatif aux travaux préliminaires à l'extinction de l'éclairage public durant la nuit. L'administration des constructions élaborera le plan concret en collaboration avec les services industriels de Morat, en tenant compte en priorité de la sécurité des piétons et des cyclistes. Les passages piétons traversant des routes très fréquentées, de même que la zone de la gare seront ainsi éclairés sans interruption. Une information détaillée du Conseil communal précèdera la mise en application de ce système.

Parking EST

Le Conseil général ayant approuvé le crédit d'étude relatif à la construction du futur «Parking EST», la commission de planification a entamé ses travaux. La place du « Viehmarkt » est le site proposé en priorité par la commission, avec extension du périmètre d'aménagement à l'ancien cimetière et à la place de la Porte de Berne. Un concours de projets est en préparation et sera lancé en 2013.

Groupe de travail Transports, Stationnement, Zone de rencontre (TSZ)

Le conseil communal a chargé le groupe de travail TSZ d'analyser les conditions de trafic dans et autour du centre historique de la ville, et d'élaborer des propositions d'amélioration. Le processus d'examen, pour lequel le groupe de travail est assisté de spécialistes, se déroule par étapes. A chacune d'elle, une proposition pour la poursuite des travaux est soumise au Conseil communal. Les questions traitées sont les suivantes :

- **régime de stationnement dans la vieille ville et ses alentours:** en attendant l'éventuelle réalisation du Parking Est, l'objectif est de libérer à court ou moyen terme la place du Marché au Bétail et la vieille ville des places de stationnement de longue durée, au profit de places de stationnement pour les clients des magasins et entreprises ;
- **zone de rencontre de la vieille ville:** la construction d'un parking à l'est de la ville revalorisera la vieille ville: il y aura moins places de stationnement (uniquement pour les courtes durées et les personnes à mobilité réduite) et plus d'espace pour les piétons et les cyclistes;
- **vitesse 30 au Ryf et sur la route de Meyland:** cette mesure est destinée à modérer le trafic sur les axes en périphérie de la vieille ville.



Veranstaltungen

im Jahr 2013, die regelmässig stattfinden oder von der Gemeinde genehmigt oder initialisiert wurden: (Stand Dezember 2012)

Manifestations

de l'année 2013 qui ont lieu régulièrement ou qui sont approuvées ou initialisées par la commune (version actuelle de décembre 2012)

Datum / Date	Veranstaltung / Manifestation	Ort / Lieu
09.11.12 – 17.02.13	Murten on Ice	Berntor, Alter Friedhof
02. – 04.03.	Fastnacht / Carnaval	Altstadt / vieille ville
28.04.	SlowUp	Murtensee / Lac de Morat
05.05.	Maimarkt / marché du printemps	Altstadt / vieille ville
11.05.	Brocante	Altstadt / vieille ville
17. – 20.05.	Bise Noire Surfclassic	Panschau
25.05.	Markt mit ausländischen Spezialitäten / marché avec des spécialités internationales	Berntor / Alter Friedhof
01./02.06.	Beach Volley Turnier / tournoi beach-volley	Panschau
08.06.	Brocante	Altstadt / vieille ville
14. – 16.06.	Konzerte / concerts Stars of Sounds	Panschau
22.06.	Solennität / Solennité	Altstadt und Umgebung / vieille ville et environs
23.06.	Murtenschiessen / Tir historique	Bodenmünzi
29.06. – 02.07.	Fernsehübertragung / émission de télé Good vibrations	Panschau
03.07. – 08.08.	Open Air Kino / Cinéma Open Air	Berntor, Stadtgraben
04.07.	Donnschtig Jass	Rathausgasse
05.07. – 07.07.	Wake + Jam	Panschau
11.07. – 05.08.	Ausstellung der Malenden Ärzte / exposition des Médecins-peintres	Altstadt / vieille ville / Rathauskeller
13.07.	Brocante	Altstadt / vieille ville
20./21.07. prov.	Beach Volley Turnier / tournoi beach-volley	Panschau
01.08.	1. August-Feier	Altstadt und Hafen / vieille ville et port
03./04.08. prov.	Beach Volley Turnier / tournoi beach-volley	Panschau
09./10.08.	Stadtfest / Fête de la ville	Altstadt / vieille ville
10.08.	Brocante	Altstadt / vieille ville
11.08. – 01.09.	Murten Classics	Altstadt / vieille ville
22. – 25.08.	Segelregatta Int. Schweizermeisterschaften Surprise-Klasse	Panschau
29.08. – 01.09.	Zirkus Minicirc	Kanonemätteli
06. – 08.09.	Zentralfest Schweizerischer Studentenverein	Altstadt / vieille ville
14.09.	Brocante	Altstadt / vieille ville
14.09.	Seelandtriathlon	Panschau und Umgebung / et environs
September/septembre	Nacht der Genüsse / Nuit des goûts	Altstadt / vieille ville
06.10.	Murten-Freiburg Gedenklauf / Course Morat-Fribourg	Altstadt und Umgebung / vieille ville et environs
05.11.	Räbeliechtl Umzug	Altstadt / vieille ville
06.11.	Martinsmarkt / Marché de Saint-Martin	Altstadt / vieille ville
13. – 15.12.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël	Altstadt / vieille ville



Neu: Sammeln von Kunststoff und Getränkekartons

Ein gemeinsames, zweijähriges Pilotprojekt der Stadt Murten und der Haldimann AG



Der Verbrauch von Kunststoffen und Getränkekartons ist stetig steigend. Grund genug für die Stadt Murten, zusammen mit der Haldimann AG, ein neues Projekt zu starten: Die Sammlung von Kunststoffen und Getränkekartons zum anschliessenden Recycling.

Start der Sammlung:
3. Januar 2013

Ort:
Werkhof der Stadt Murten
Pra Pury
3280 Murten

Um diese Wiederverwertung auch wirklich ökologisch sinnvoll und nachhaltig zu gestalten, beschränkt sich das Gemeinschaftsprojekt ganz bewusst auf drei Sorten rezyklierbarer Kunststoffgruppen sowie Getränkekartons:

1. PE (Polyethylen, PE-HD 02)
2. Folien (PE-LD 04)
3. PP (Polypropylen, PP 05)
4. Getränkekartons

Die Haldimann AG ist für die Logistik sowie die Weiterleitung an die Kunststoffverarbeiter verantwortlich.

Kunststoffabfälle und Getränkekartons die nicht den Vorgaben entsprechen müssen zurückgenommen werden.

Für Fragen wenden Sie sich an die Haldimann AG, Telefon 026 411 95 00

Die Sauberkeit ist wichtig!

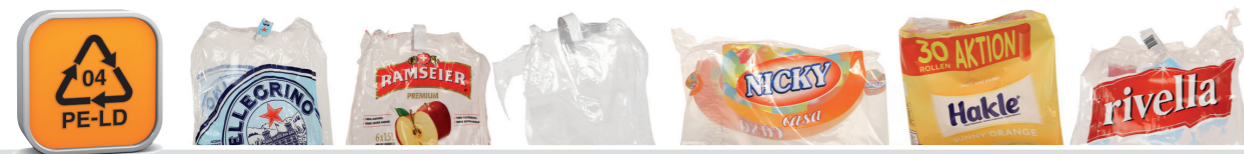
- Flaschen und Kanister gut ausspülen
- Kartons ausspülen und flachdrücken
- Folien so sauber wie möglich abgeben
- Blumentöpfe, Kisten, Kübel, Kessel gut gereinigt abgeben
- Kunststoffe ohne Metallteile
- Signete mit Referenznummern auf den Produkten beachten – sind jedoch nicht überall aufgedruckt



PE-Beispiele: Shampoo, Flüssigwaschmittel, alle Arten Haushaltreiniger, Milchflaschen, Kanister, Fässer, Rohre, Bierkisten usw.



Folien-Beispiele: Verpackungsfolien von WC- und Haushaltspapieren, Säcke, Tunnel- und Abdeckfolien, Baufolien, Schrumpffolien usw.



PP-Beispiele: Kisten, Harassen, Gartenstühle, Kübel, Kessel (ohne Metallbügel), Blumentöpfe usw.



Beispiele für Getränkekartons: Fruchtsäfte, Milch, Milchgetränke, Wein, aber auch Saucen, Kaffeerahm usw.



Fakten zum Kunststoffverbrauch in der Schweiz:

- Jährlich werden pro Kopf 125 kg Kunststoff verbraucht.
- Der Verbrauch von Kunststoff wächst jährlich um rund 3 %.
- Rund zwei Drittel der Kunststoffverpackungen stammen aus Haushalten.

Fakten zu Getränkekartons:

- Jährlich werden pro Kopf rund 100 Getränkekartons verkauft.
- Getränkekartons bestehen zu 75% aus wiederverwertbarem Zellstoff und zu 25% aus Kunststoff und Aluminium.
- Die Sammlung von Getränkekartons steht in der Schweiz noch am Anfang.
- 86% der Bevölkerung steht diesem Recycling positiv gegenüber.

Damit dieses Pilotprojekt erfolgreich sein kann, bedarf es Ihrer tatkräftigen Unterstützung. Bitte sammeln Sie deshalb Behälter und Folien der drei genannten Kunststoffgruppen sowie Getränkekartons ohne Fremdstoffe und bringen Sie diese in sauberem Zustand zur genannten Sammelstelle.

Besten Dank für Ihre Mithilfe!

© Alle Rechte an dieser Publikation bleiben der Haldimann AG vorbehalten, insbesondere das Recht auf Vervielfältigung und Verbreitung sowie Übersetzung. Kein Teil dieser Publikation darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Haldimann AG, Murten, reproduziert werden oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.



Nouveau : collecte de matières plastiques et cartons de boissons

Un projet pilote commun sur 2 ans entre la ville de Morat et Haldimann AG



La consommation de matières plastiques et de cartons de boissons est en augmentation constante. Une raison suffisante pour la ville de Morat de lancer un nouveau projet en collaboration avec Haldimann AG : la collecte des matières plastiques et cartons de boissons aux fins de recyclage.

Début de la collecte :
3 janvier 2013

Lieu :
service de l'édilité de la ville de Morat
Pra Pury
3280 Morat

Pour que cette récupération soit réellement écologique et durable, le projet se limite délibérément à trois groupes de matières plastiques recyclables ainsi qu'aux cartons à boisson :

1. PE (polyéthylène, PE-HD 02)
2. Films (PE-LD 04)
3. PP (polypropylène, PP 05)
4. Cartons de boissons

Haldimann AG est responsable de la logistique et de la remise aux transformateurs de matières plastiques.

Les déchets en plastique et les cartons à boisson qui ne répondent pas aux directives doivent être repris.

Veillez vous adresser à Haldimann AG pour d'éventuelles questions, au téléphone 026 411 95 00.

La propreté est importante !

- Bien rincer les bouteilles et bidons.
- Rincer les cartons et les aplatir.
- Déposer les films aussi propres que possible.
- Déposer les pots à fleurs, caisses, seaux et bidons bien nettoyés.
- Matières plastiques sans parties métalliques.
- Vérifier les logos avec numéros de référence sur les produits – ils ne sont toutefois pas imprimés partout.



Exemples de PE : shampoing, lessives liquides, détergents ménagers en tous genres, bidons, fûts, tuyaux, caisses de bière, etc.



Exemples de films : films d'emballage du papier ménage, sacs, films de recouvrement, de serres tunnels ou de chantier, films rétractables, etc.



Exemples de PP : caisses, harasses, chaises de jardin, bidons et seaux sans anses métalliques, pots à fleurs, etc.



Exemples de cartons de boissons : jus de fruits, lait, boissons lactées, vin, mais aussi sauces, crème à café, etc.



Quelques faits sur la consommation de matières plastiques en Suisse :

- Chaque habitant consomme annuellement 125 kg de matières plastiques.
- La consommation de matières plastiques croît d'env. 3 % par année.
- Près de deux tiers des emballages en matières plastiques proviennent des ménages.

Quelques faits sur les cartons de boissons :

- Chaque habitant achète annuellement près de 100 cartons de boissons.
- Les cartons de boissons sont constitués à 75 % de cellulose recyclable et à 25 % de matière plastique et d'aluminium.
- La collecte des cartons de boissons n'en est qu'à ses débuts en Suisse.
- 86 % de la population est favorable à ce recyclage.

La réussite de ce projet repose sur votre soutien actif.

Veillez donc trier les récipients et films des trois groupes de matières plastiques mentionnés, ainsi que les cartons de boissons sans matières étrangères, et les apporter propres au point de collecte indiqué.

Un grand merci pour votre précieux concours !

© Tous les droits de publication sont réservés, en particulier les droits de reproduction et de diffusion, de même que les droits de traduction. Toute reproduction, sous quelque forme que ce soit, de même que toute exploitation, duplication et diffusion à l'aide de systèmes électroniques de tout ou partie de cette publication est interdite sans l'accord écrit de Haldimann AG, à Morat.



Jugendhaus ROXX Murten

ROXX
JUGENDHAUS

Mit der Eröffnung des neuen Jugendtreffs ROXX vor eineinhalb Jahren, wurde nicht nur ein äusserliches Face Lifting angestrebt. Das neue Gebäude am Wilerweg 3 überzeugt durch helle, moderne und freundliche Räume und sollte auch ein durchmischteres Publikum ansprechen. Mit dem neuen Leitbild wurden die Öffnungszeiten angepasst und das MiNa (Mittwochnachmittags-Spielangebot) im neuen Jugendhaus angesiedelt. Zusätzlich wurden vermehrt Angebote für Jugendliche organisiert. Unter den Angeboten wie DJ-Kurse, Blue-Cocktail-Mixkurse (mischen von coolen, alkoholfreien Cocktails), gemeinsames Pizzabacken, Spielturnieren, Discos usw., wurden vor allem die Discos zum grossen Erfolg. Diejenige für die Primarschüler, mit zum Teil bis zu hundert Besucherinnen und Besuchern, wurde zum Superereignis für die Kids. Erfreulich war vor allem, dass die Kinder sowohl als DJs, wie auch als Barkeeper (Bluecocktails) selber tatkräftig mithalfen. Solches Engagement fördert sowohl die Kontinuität, als auch die Identifikation der Kinder mit den Anlässen. Da seit eineinhalb Jahren das MiNa Angebot im ROXX stattfindet, ist zudem zusätzlich im Sinne der Frühprä-

vention ein guter Kontakt zwischen der Jugendarbeit und den jüngeren Kindern möglich. Unter der Woche besuchen ca. 20 – 30 Jugendliche das ROXX. Am Freitag erhöht sich die Zahl auf ungefähr 50 und mehr. Im Sommer wird das ROXX weniger besucht, im Winter logischerweise mehr. Das Alter der Besucherinnen und Besucher bewegt sich, mit Ausnahmen, zwischen 14 – 17 Jahren. Die Herkunft entspricht in etwa dem Primarschulkreis. Es wird vor allem Musik gehört, Billard und Tischfussball gespielt und diskutiert (s. Kasten Interview). Das ROXX kann auch für zusätzliche Anlässe genutzt werden (s. Kasten Vermietung). So fanden Sitzungen des Kadets der Kadettenmusik, des Solala, Anlässe des Ferienpasses, Firm-Projekte der katholischen Pfarrei, Guetzli-Bakken der ref. Kirchgemeinde Meyriez und vor allem Geburtstagspartys statt. Als 1987 das Jugendhaus Tivoli an der Meylandstrasse, als eines der ersten Jugendhäuser im Kanton Freiburg überhaupt, eröffnet wurde, hat sich wohl niemand vorgestellt, dass das Murtnere Jugendhaus ROXX, fünfundzwanzig Jahre später und in neuer Gestalt, immer noch die Bedürfnisse unserer Jugendlichen abdecken kann.

Martin Bula, Jugendarbeiter



Vermietung: Auszug aus dem Nutzungskonzept

Das Jugendhaus oder einzelne Räume davon können für einmalige oder für regelmässige Anlässe oder Veranstaltungen vermietet oder zur Verfügung gestellt werden.

Die Jugendarbeit der Gemeinde darf dadurch nicht beeinträchtigt werden.

In der Regel sollen die Anlässe oder Veranstaltungen an Kinder, Jugendliche oder junge Erwachsene gerichtet sein oder diese Zielgruppe zum Thema haben. Jugendorientierte oder gemeinnützige Angebote, Anlässe oder Veranstaltungen haben den Vorrang vor kommerziellen Angeboten.

ROXX Öffnungszeiten:

Donnerstag:	15.30 – 22.00 h
Freitag:	15.30 – 24.00 h
Samstag:	Jugendliche können das ROXX mieten
Sonntag:	14.00 – 18.00 h (während den Schulferien geschlossen)

ROXX Informationen

Jugendhaus ROXX Murten >



ROXX Kontakt:

Martin Bula, (Jugendarbeiter)
079 327 54 05
mbula@datacomm.ch

Interview: Martin Bula, Jugendarbeiter, mit Denis Mustedanagic und Daniel Radovanovic

Warum kommt ihr ins ROXX?

Daniel: Murten ist klein und für uns ist nicht viel los. Da wir unter der Woche nicht in die Beiz gehen, suchen wir eine Möglichkeit, uns treffen zu können. Im Sommer treffen wir uns am See, aber bei schlechtem Wetter und im Winter ist es gut, sich im ROXX treffen zu können um Billard oder Töggeli spielen zu können und Musik zu hören.

Denis: Im ROXX herrscht eine gemütliche Atmosphäre. Niemand macht Stress. Das ROXX ist gut zum Hängen. Ausserdem ist es in der Nähe des Bahnhofs.

Sollte das ROXX mehr, weniger oder anders geöffnet sein?

Daniel: Es ist vor allem unter der Woche wichtig, ins ROXX zu können. Am Wochenende gehen wir meist in den Ausgang, z. B. ins Bowling oder auch auswärts. Gut ist auch der Sonntag, da ist uns oft langweilig.

Was bräuchte es, um das ROXX attraktiver zu machen?

Denis: (lacht) Eine neue Musikanlage, ein zusätzlicher Töggelikasten und vor allem WiFi, dann würden wir weniger am Bahnhof rumsitzen...



Maison des jeunes ROXX

ROXX
JUGENDHAUS

L'ouverture il y a une année et demi du ROXX, le nouveau centre de rencontre pour les jeunes, a été l'aboutissement de bien plus qu'un simple lifting. Avec ses espaces lumineux, modernes et accueillants, le bâtiment sis au Wilerweg 3 devrait également attirer un public plus mélangé. Les nouvelles lignes directrices ont permis d'adapter l'horaire d'ouverture et d'intégrer l'offre de loisirs MeAp (mercredi après-midi de jeu). Les propositions pour les jeunes ont également été étendues. Parmi les nombreuses activités proposées - cours de DJ, cours de mixage de cocktails sans alcool, soirées «pizza maison», tournois de jeux – les soirées disco ont rencontré le plus grand succès. En particulier celles destinées aux enfants de l'école primaire, qui ont réuni jusqu'à 100 participants et ont été de véritables fêtes pour ces enfants. A noter que ceux-ci y ont apporté une contribution active, que se soit en qualité de DJ ou de barman (cocktails sans alcool). Un tel engagement est remarquable et favorise la continuité du projet ainsi que l'identification des enfants avec ce dernier. Conjointement avec l'offre MeAp intégrée au ROXX depuis une année et demi, ces activités permettent en outre d'établir entre le travail avec les jeunes

et celui avec les enfants des liens précieux dans l'esprit d'une prévention précoce.

Quelques 20 à 30 jeunes fréquentent le ROXX durant la semaine; le vendredi, ce nombre atteint 50 et plus. Logiquement, le ROXX est moins fréquenté en été qu'en hiver. L'âge de ses usagers se situe entre 14 et 17 ans, avec quelques exceptions; la répartition des origines correspond à celle du cercle scolaire. Les jeunes viennent avant tout pour écouter de la musique, jouer au billard et au baby-foot et discuter (voir interview).

Le ROXX peut aussi être utilisé pour d'autres occasions (voir encadré «Location»). Il a ainsi déjà abrité des séances du comité du Corps des cadets, l'association Solala, des activités du Passeport vacances, des projets de confirmands de la paroisse catholique, des journées «biscuits» de la paroisse réformée de Meyriez et surtout de nombreux anniversaires.

En 1987, la maison des jeunes Tivoli qui avait été ouverte à la route de Meyland était une des premières institutions de ce genre dans le canton de Fribourg. Personne ne pensait alors qu'établie dans de nouveaux locaux et sous son nouveau nom de ROXX, elle serait encore à même, vingt-cinq années plus tard, de répondre aux besoins des jeunes.

Martin Bula, animateur jeunesse



Location: extrait du plan d'exploitation

Les locaux ou la maison entière peuvent être loués ou mis à disposition de tiers pour des activités ou manifestations ponctuelles ou régulières.

Ces locations ne doivent pas perturber les activités de jeunesse de la commune.

En principe, les activités et manifestations doivent s'adresser à des enfants, des jeunes ou des jeunes adultes, ou avoir des thèmes en lien avec ces groupes de personnes. Les demandes de location pour des activités visant les jeunes et n'ayant pas de but lucratif ont la priorité sur les demandes commerciales.

ROXX heures d'ouverture:

Jedi:	15.30 – 22.00 h
Vendredi:	15.30 – 24.00 h
Samedi:	les jeunes peuvent louer le ROXX
Dimanche:	14.00 – 18.00 h (fermé durant les vacances scolaires)

ROXX Informations

Maison de jeunesse ROXX Murten >



ROXX Contact:

Martin Bula, (animateur)
079 327 54 05
mbula@datacomm.ch

Jugendkommission Murten



Die Jugendkommission ist die beratende Stelle des Gemeinderates in der Jugendpolitik. Sie besteht aus fünf Mitgliedern unterschiedlicher Parteizugehörigkeit. Das Präsidium hält Gemeinderat Jann Fahrni, Vorsteher des Dikasteriums «Gesundheit und Soziales». Nebst den Mitgliedern nehmen regelmässig auch der Jugendarbeiter und der Schulsozialarbeiter als beratende Fachpersonen an den Sitzungen teil. Die Kommission trifft sich ca. fünf Mal jährlich. Die Hauptaufgaben der Jugendkommission sind in einem Pflichtenheft definiert.

- Sie trägt die Oberaufsicht über den Betrieb des Jugendhauses Roxx.
- Sie organisiert die jährliche Jungbürgerfeier.
- Sie ist verantwortlich für die Umsetzung der städtischen Jugendpolitik.

Zusätzlich zu diesen Punkten befasst sich die Jugendkommission immer wieder mit neuen Themen. Die Jugendarbeitslosigkeit war 2006 – 2010 ein zentrales Anliegen. Daraus entstand das Projekt J-Motion, das während drei Jahren geführt wurde. Das Projekt, durch die Stadt Murten finanziert, bot arbeitslosen Jugendlichen und jungen Erwachsenen kostenlos die Möglichkeit von einer Fachperson gecoacht, betreut und trainiert zu werden mit dem Ziel, eine Lehr- / Arbeitsstelle zu finden. Die Jugendkommission verfasste 2010 das Leitbild «Jugendpolitik der Gemeinde Murten». Dieses Leitbild besteht aus sieben Leitsätzen zu den Themen:

- Beratung und Unterstützung
- Gewalt und Extremismus
- Gesundheit und Prävention
- Infrastruktur, Integration
- Partizipation
- Vernetzung

Es dient der Gemeinde, namentlich dem Gemeinderat und der Jugendkommission, als Grundlage für die Jugendpolitik. Es soll aber auch in die tägliche Jugendarbeit, wie sie durch Jugendarbeiter, Schulsozialarbeiter und weitere Stellen geleistet wird, einfließen.

Mit dem Steinhaus am Wilerweg wurde ein Haus gefunden, das die Jugendkommission als geeigneter Ersatz für das Jugendhaus Tivoli betrachtete. Nach umfangreichen Renovationen konnte am 29. Januar 2011 das Gebäude den Jugendlichen übergeben werden. Mittels Wettbewerbs wurde der Name ROXX für das neue Jugendhaus ausgewählt.

Jugendkommission

Commission de la jeunesse



La commission de la jeunesse est l'organe consultatif du conseil communal pour les questions relatives à la politique de la jeunesse. Composée de 5 membres appartenant à différents partis, elle est présidée par Jann Fahrni, conseiller communal en charge de la santé et des affaires sociales. L'éducateur de la commune et le travailleur social en milieu scolaire participent régulièrement à titre consultatif aux séances de la commission, qui ont lieu environ cinq fois par année. Le cahier des charges définit les tâches principales de la commission de la jeunesse:

- elle assume la haute surveillance sur l'exploitation de la maison des jeunes ROXX ;
- elle organise la fête annuelle pour les nouveaux citoyens ;
- elle est responsable de la mise en œuvre de la politique de la jeunesse de la ville.

A côté de ces tâches, des thèmes toujours nouveaux interpellent la commission de la jeunesse. Ainsi, le chômage des jeunes a-t-il été au centre de ses préoccupations dans les années 2006 à 2010. Le projet J-Motion qui est issu de ces délibérations a été conduit durant trois ans. Financé par la ville de Morat, il donnait la possibilité à des jeunes ou jeunes adultes de bénéficier gratuitement de conseils, d'un suivi et d'un entraînement dispensés par un spécialiste dans le cadre d'une recherche de place d'apprentissage ou de travail. En 2010, la commission de la jeunesse a élaboré les lignes directrices de la politique de la jeunesse de la commune de Morat. Celles-ci comprennent sept principes directeurs concernant les thèmes suivants:

- conseil et soutien
- violence et extrémisme
- santé et prévention
- infrastructure, intégration
- participation
- mise en réseau

Ces lignes directrices servent de document de base à la commune, et en particulier au conseil communal et à la commission de la jeunesse. Ses principes doivent toutefois aussi être intégrés dans le travail quotidien de l'animateur jeunesse, du travailleur social en milieu scolaire et des autres services en faveur de la jeunesse. La « Steinhaus » du Wilerweg a reçu l'approbation de la commission de la jeunesse pour remplacer maison des jeunes Tivoli. Après d'importants travaux de rénovation, elle a été remise aux jeunes le 29 janvier 2011. Son nom, ROXX, a été choisi à la suite d'un concours.

Commission de jeunesse

MiNa – eine Erfolgsgeschichte

Am schulfreien Mittwochnachmittag sind viele Kinder im Primarschulalter sich selbst überlassen. Um dieser Tatsache entgegenzuwirken und negative Entwicklungen zu verhindern – im weitesten Sinne als Gewaltprävention – haben die reformierten Kirchgemeinden von Meyriez und Murten, die katholische Pfarrei Murten und die Gemeinde Murten im April 2008 gemeinsam MiNa ins Leben gerufen. Das Angebot wird rege genutzt und die beteiligten Träger ziehen eine positive Bilanz.

MiNa steht für **Mittwochnachmittag** und ist ein kostenloses Angebot für alle Primarschülerinnen und -schüler. Sie können unter der Aufsicht eines Animationsteams verschiedenen Aktivitäten nachgehen, dabei Beziehungen aufbauen und ihre Sozialkompetenzen erweitern. MiNa ist weder Kinderkrippe noch Kinderhort. Vielmehr bleibt die Verantwortung bezüglich Erziehung, Betreuung und Versicherung bei den Eltern. Seit Januar 2011 findet MiNa im neuen Jugendhaus «ROXX» statt, vorher trafen sich die Kinder in der Primarschule Berntor. Das Angebot findet jeden Mittwochnachmittag



von 13.00 bis 17.30 Uhr – mit Zvieri-Pause – statt. Die Kinder können bleiben, solange es ihnen Spass macht. Das Animationsteam besteht seit Beginn aus einem erfahrenen Leiter und jeweils einer ehrenamtlichen Person. Der Jugendarbeiter der Gemeinde Murten ist regelmässig präsent und knüpft so schon früh Kontakt zu den Jugendlichen. Aufgrund der Durchmischung der Kinder (Sprache, Alter, Geschlecht) hat sich diese Zusammensetzung des Teams als sehr sinnvoll erwiesen.

Bei MiNa dürfen die Kinder oft selbst wählen, was sie tun wollen. Das Animationsteam unterstützt sie bei der Umsetzung, spielt mit oder macht Vorschläge. Im Rahmen von MiNa

fanden während der letzten vier Jahre viele verschiedene Aktivitäten statt, bei denen die Kinder etwas entdecken und neu lernen konnten. Dazu haben zahlreiche ehrenamtliche Helfer und Institutionen beigetragen.

Im ersten halben Jahr war unter den regelmässigen Teilnehmenden das Verhältnis Mädchen zu Knaben 3:2. In den nachfolgenden Jahren glich sich der Unterschied fast aus. Die Altersverteilung ist relativ stabil und durchmischt geblieben; nach wie vor kommen die meisten Kinder aus den zweiten bis vierten Schulklassen.

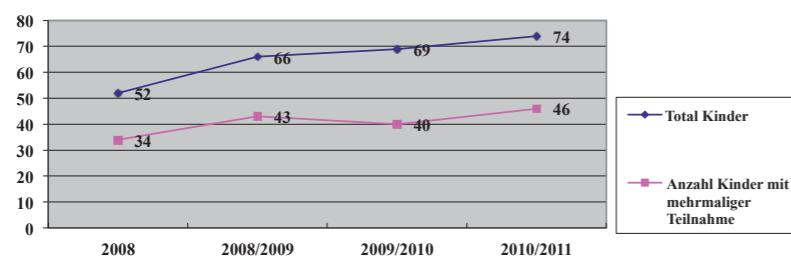
Fazit

MiNa ist für Kinder verschiedenen Alters und unterschiedlicher Herkunft ein attraktives Angebot. Die Vielfalt gefällt ihnen und lässt Freundschaften entstehen, die auch ausserhalb von MiNa Bestand haben. Regelmässige MiNa-Besuchende sind inzwischen integriert und fühlen sich wohl. MiNa soll weiterhin kostenlos zugänglich sein (freiwillige Beiträge der Eltern sind natürlich möglich). Damit das so bleibt, ist das Projekt auf finanzielle Unterstützung angewiesen. Die Kinder freuen sich über jede Spende und danken Ihnen herzlich!

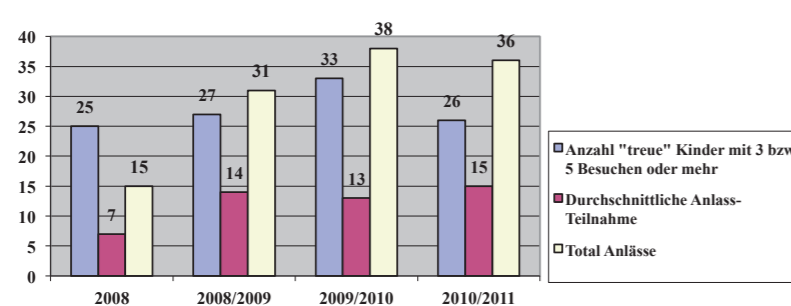
Graphik 1 zeigt die Gesamtzahl der Kinder, die an MiNa teilnahmen. Die untere Linie zeigt auf, dass die Mehrheit der Kinder jeweils mehr als einmal an MiNa teilnahm.

Graphik 2 zeigt, dass die Anzahl der regelmässigen MiNa-Besuchenden jedes Jahr hoch war, und dass diese durchschnittlich jeweils an fast der Hälfte der Anlässe teilnahmen.

Graphik 1 Anzahl Kinder pro Schuljahr



Graphik 2 Anzahl "treue" MiNa-Kinder



Les après-midi MeAp: une belle réussite

Le mercredi après-midi, les écoliers ont congé et sont souvent livrés à eux-mêmes. Pour remédier à cette situation peu satisfaisante et prévenir des évolutions défavorables – ou à titre de prévention de la violence au sens le plus large – les paroisses réformées de Meyriez et de Morat, la paroisse catholique de Morat et la commune de Morat ont lancé en avril 2008 le projet MeAp. Celui-ci rencontre un vif succès et les porteurs de projet en tirent un bilan positif.

MeAp est l'acronyme de «**MercrediAprès-midi**», sous lequel se cache une offre d'animation gratuite pour les écoliers du primaire. Durant ces après-midi, les enfants placés sous la surveillance d'une équipe d'animateurs peuvent s'adonner à diverses activités tout en nouant des relations et en développant leurs compétences sociales. MeAp n'est ni une crèche, ni une garderie. L'éducation, l'encadrement, les assurances restent du domaine de responsabilité des parents.

En janvier 2011, les après-midi MeAp ont quitté l'école primaire «Berntor» pour la nouvelle maison des jeunes ROXX. Ils s'y déroulent tous les mer-

credis de 13h00 à 17h30, avec une pause pour les quatre-heures. Les enfants sont libres de rester aussi longtemps qu'ils le souhaitent.

Depuis le début, l'équipe d'animation est composée d'un moniteur expérimenté et d'une personne bénévole. L'animateur jeunesse de la commune de Morat est également présent régulièrement, de sorte qu'il a déjà l'occasion de nouer des contacts avec les jeunes. Vu la composition très variée des groupes d'enfants présents (langue, âge, sexe), la forme choisie pour l'équipe d'animation s'avère très judicieuse.

Lors des après-midi MeAp, les enfants peuvent souvent choisir eux-mêmes ce qu'ils veulent faire. Les animateurs les aident à réaliser leurs idées, jouent avec eux ou font des propositions. C'est ainsi qu'un grand nombre d'activités très diverses ont eu lieu au cours des quatre années d'existence de MeAp, permettant aux enfants de faire des découvertes et d'apprendre de nouvelles choses. Cela a été rendu possible par la participation de nombreux bénévoles et institutions.



Tandis que durant la première demi-année les enfants réguliers se répartissaient entre filles et garçons à raison de 3:2, cette proportion s'est pratiquement équilibrée au cours des années suivantes. La répartition des âges est restée relativement stable et large, avec une majorité d'enfants de la deuxième à la quatrième année scolaire.

Conclusion

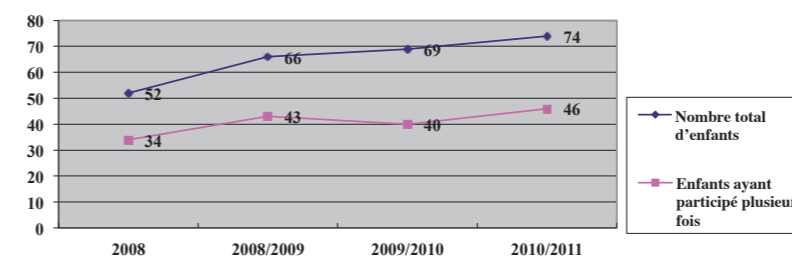
Les après-midi MeAp représentent une proposition attrayante pour des enfants d'âges et de provenances divers. Cette diversité leur plaît et fait naître des amitiés qui perdurent hors de ce cadre. Les enfants qui participent régulièrement aux après-midi MeAp sont bien intégrés et se sentent à l'aise.

Les après-midi MeAp doivent rester gratuits (une participation bénévole des parents est évidemment possible), ce qui signifie que le projet dépend d'aides financières. Chaque don fait la joie des enfants, qui vous en remercient chaleureusement !

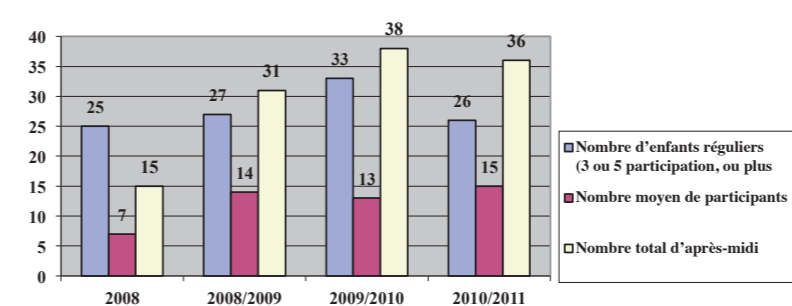
Le graphique 1 présente la fréquentation des après-midi MiNa ; comme le montre la ligne inférieure, la plupart des enfants viennent plus d'une fois.

Le graphique 2 montre qu'il y a chaque année un nombre élevé de participants réguliers et que ceux-ci assistent en moyenne à presque la moitié des après-midi proposés.

Graphique 1 Nombre d'enfants par année scolaire



Graphique 2 Nombre d'enfants réguliers



Preiserhöhung der SBB Tageskarten Flexi-Card

Infolge der Preiserhöhung der SBB kosten die Tageskarten Flexi-Cards der SBB ab dem 1. Januar 2013 **neu Fr. 40.00** statt wie bisher Fr. 35.00.

Für die Bevölkerung von Murten stehen sieben Generalabonnemente für Tageskarten zur Verfügung. Diese Tageskarten können frühestens **zehn Tage** vor dem Reisetag bestellt oder bezogen werden. Die Tageskarten der Nachbargemeinden Galmiz, Greng, Gurwolf, Meyriez und Muntelier können frühestens **fünf Tage** vor dem Reisetag bezogen oder bestellt werden.

Alle Tageskarten sind bei der **Poststelle Murten** zu bestellen und zu beziehen. Öffnungszeiten Post Murten: Montag bis Freitag von 07.30 bis 18.00 Uhr, Samstag von 08.00 bis 11.00 Uhr, 058 454 41 29.

Spezielle Öffnungszeiten

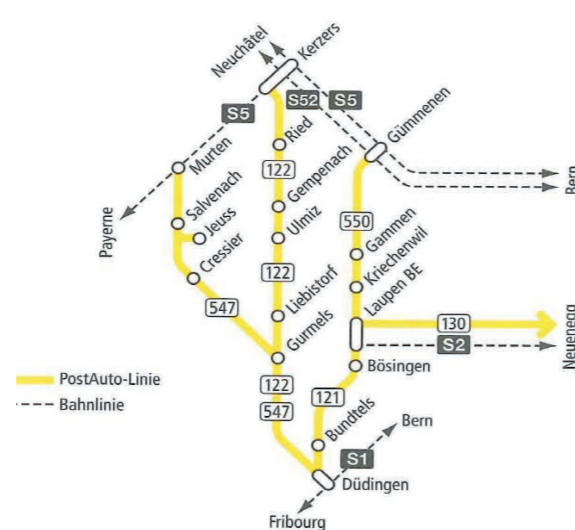
Mo, 24.12. 2012 – Mi, 26.12. 2012 Geschlossen
Mo, 31.12. 2012 – Mi, 02.01. 2013 Geschlossen

PostAuto Linie 547 Düdingen-Gurmels-Murten: neue Haltestellen Merlachfeld und Schwimmbad

Ab dem Fahrplanwechsel vom 9. Dezember 2012 wird der westliche Ortsteil durch einen neuen Postauto-Linienvverlauf und zwei zusätzliche Haltestellen besser erschlossen. Die neuen Haltestellen sind: Murten, Merlachfeld und Murten, Schwimmbad. Die Linie führt ab Bahnhof Murten nach Meyriez, Hôpital und anschliessend neu via Murten,

Merlachfeld und Murten, Schwimmbad wieder zum Bahnhof Murten. Die Fahrzeiten auf der Linie Düdingen-Murten werden durch diese Änderungen nicht tangiert.

Fahrpläne und weitere Informationen unter: www.postauto.ch



Anmeldung für Stellensuchende

Gemäss den neuen Bestimmungen des Gesetzes über die Beschäftigung und den Arbeitsmarkt (BAMG Art. 32 Absatz 1 Buchstabe a) sind seit dem **12. November 2012** die regionalen Arbeitsvermittlungszentren für die An- und Abmeldung der Stellensuchenden zuständig und nicht wie bisher die Gemeinde.

Das heisst, dass sich die Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Murten ab diesem Zeitpunkt direkt an das **RAV Nord, Seebezirk**, Bernstrasse 22, 3280 Murten, Telefon 026 305 96 17, wenden müssen, um sich arbeitslos zu melden.

Generalrat, Sitzungstermine 2013

- Mittwoch, 27. Februar 2013
- Mittwoch, 24. April 2013
- Mittwoch, 19. Juni 2013
- Mittwoch, 09. Oktober 2013
- Mittwoch, 11. Dezember 2013

Die Sitzungen sind öffentlich und finden in der Aula des Schulhauses Längmatt statt.

Augmentation des prix pour les cartes journalières Flexi-Card des CFF

Suite à l'augmentation des prix par les CFF les cartes journalières Flexi-Cards des CFF seront vendues dès le 1er janvier 2013 au prix de **CHF 40.00** au lieu de CHF 35.00.

Les sept abonnements généraux pour cartes journalières de la commune de Morat peuvent être achetés ou commandés par les résidents de la commune **dix jours** et celles des communes voisines Courgevaux, Galmiz, Greng, Meyriez et Montilier **cinq jours** avant le jour de voyage auprès de la poste de Morat.

Heures d'ouverture de la **poste de Morat**: du lundi au vendredi de 07h30 à 18h00, le samedi de 08h00 à 11h00, téléphone 058 454 41 29.

Heures d'ouverture exceptionnelles

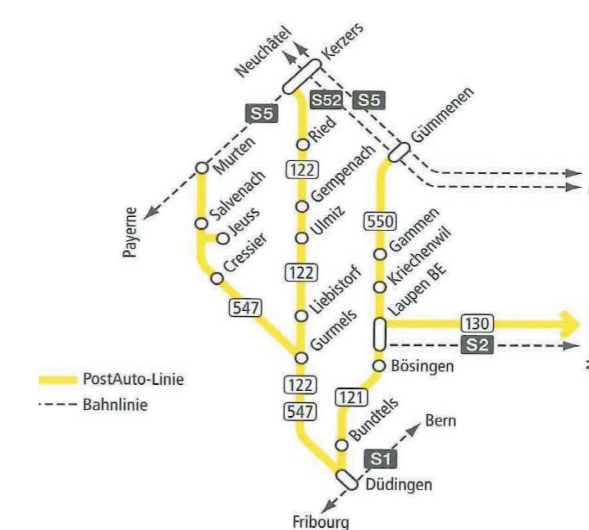
Lu, 24.12.2012 – Me, 26.12.2012 fermé
Lu, 31.12.2012 – Me, 02.01.2013 fermé

CarPostal ligne 547 Cormondes-Guin-Morat: Nouveaux arrêts Merlachfeld et piscine

Dès le changement d'horaire du 9 décembre 2012 la desserte de l'ouest de la commune va être améliorée grâce à un nouveau tracé de ligne CarPostal et deux arrêts supplémentaires. Les nouveaux arrêts sont: Morat, Merlachfeld et Morat, piscine. La ligne effectue l'aller-retour de la gare de Morat à Meyriez, Hôpital et passe à présent par Morat,

Merlachfeld et Morat, piscine. Les temps de trajet de la ligne Guin-Morat ne sont pas affectés par ces changements.

Horaires et informations : www.postauto.ch



Inscription pour demandeurs d'emploi

La Loi sur l'emploi et le marché du travail (LEMT) donne aux offices régionaux de placement (ORP) la compétence pour l'inscription et la désinscription des demandeurs d'emploi à l'assurance-chômage. Il ne sera donc plus possible de procéder à ces démarches auprès des administrations communales.

Cette nouvelle disposition est entrée en vigueur le **12 novembre 2012**.

Prière de contacter:
ORP Nord, district Lac Bernstrasse 22, 3280 Morat, téléphone 026 305 96 17

Conseil général, dates des séances 2013

- Mercredi, 27 février 2013
- Mercredi, 24 avril 2013
- Mercredi, 19 juin 2013
- Mercredi, 09 octobre 2013
- Mercredi, 11 décembre 2013

Les séances sont publiques et ont lieu à l'aula de l'école Längmatt.



Öffnungszeiten der Stadtverwaltung über die Feiertage

Empfangsbüro

- | | Öffnungszeiten |
|---|----------------|
| • Montag, 24.12.2012 – Freitag, 28.12.2012 | geschlossen |
| • Montag, 31.12.2012 – Mittwoch, 02.01.2013 | geschlossen |

Schalter Stadtpolizei

- | | |
|---|-------------|
| • Montag, 24.12.2012 – Freitag, 28.12.2012 | geschlossen |
| • Montag, 31.12.2012 – Mittwoch, 02.01.2013 | geschlossen |

Sozialdienst

- | | |
|---|-------------|
| • Montag, 24.12.2012 – Freitag, 28.12.2012 | geschlossen |
| • Montag, 31.12.2012 – Mittwoch, 02.01.2013 | geschlossen |

Sammelstelle Werkhof

- | | |
|---|-------------------|
| • Montag, 24.12.2012 – Mittwoch, 26.12.2012 | geschlossen |
| • Donnerstag, 27.12.2012 | 16.00 – 18.00 Uhr |
| • Freitag, 28.12.2012 | geschlossen |
| • Samstag, 29.12.2012 | 09.00 – 11.00 Uhr |
| • Montag, 31.12.2012 – Mittwoch, 02.01.2013 | geschlossen |
| • Donnerstag, 03.01.2013 | 16.00 – 18.00 Uhr |
| • Freitag, 04.01.2013 | geschlossen |
| • Samstag, 05.01.2013 | 09.00 – 11.00 Uhr |

Ab Donnerstag, 3. Januar 2013 gelten wieder die üblichen Öffnungszeiten:

Empfangsbüro, Telefonzentrale, Rathausgasse 17, ☎ 026 672 61 11
Montag bis Freitag 08.30–11.30 Uhr
und 14.00–16.30 Uhr
ausserhalb der Schalteröffnungszeiten:
nach Vereinbarung

Schalter Stadtpolizei, Rathausgasse 8
Montag bis Freitag 09.00–11.00 Uhr

Sozialdienst und Amtsvormundschaft, Rathausgasse 8
Montag – Freitag 08.30–11.30 Uhr
Montag, Mittwoch und Donnerstag 14.00–16.30 Uhr

Sammelstelle Werkhof, Pra Pury 2
siehe Beilage «Kehrichtkalender 2013»

Heures d'ouverture de l'administration communale durant les fêtes de fin d'année

Réception

- | | Heures d'ouverture |
|---|--------------------|
| • <i>Lundi, 24.12.2012 – vendredi, 28.12.2012</i> | <i>fermé</i> |
| • <i>Lundi, 31.12.2012 – mercredi, 02.01.2013</i> | <i>fermé</i> |

Police de ville

- | | |
|---|--------------|
| • <i>Lundi, 24.12.2012 – vendredi, 28.12.2012</i> | <i>fermé</i> |
| • <i>Lundi, 31.12.2012 – mercredi, 02.01.2013</i> | <i>fermé</i> |

Tutelle et Service social

- | | |
|---|--------------|
| • <i>Lundi, 24.12.2012 – vendredi, 28.12.2012</i> | <i>fermé</i> |
| • <i>Lundi, 31.12.2012 – mercredi, 02.01.2013</i> | <i>fermé</i> |

Déchetterie à la voirie

- | | |
|---|----------------------|
| • <i>Lundi, 24.12.2012 – mercredi, 26.12.2012</i> | <i>fermé</i> |
| • <i>Jeudi, 27.12.2012</i> | <i>16h00 – 18h00</i> |
| • <i>Vendredi, 28.12.2012</i> | <i>fermé</i> |
| • <i>Samedi, 29.12.2012</i> | <i>09h00 – 11h00</i> |
| • <i>Lundi, 31.12.2012 – mercredi, 02.01.2013</i> | <i>fermé</i> |
| • <i>Jeudi, 03.01.2013</i> | <i>16h00 – 18h00</i> |
| • <i>Vendredi, 04.01.2013</i> | <i>fermé</i> |
| • <i>Samedi, 05.01.2013</i> | <i>09h00 – 11h00</i> |

Dès jeudi, 03.01.2013, les heures d'ouverture habituelles seront à nouveau valables :

Réception
Rathausgasse 17, ☎ 026 672 61 11
Lundi-vendredi 08h30–11h30
et 14h00–16h30
en dehors des heures d'ouverture:
selon entente

Guichet de la police de ville, Rathausgasse 8
Lundi-vendredi 09h00–11h00

Tutelle et Service social, Rathausgasse 8
Lundi-vendredi 08h30–11h30
Lundi, mardi et jeudi 14h00–16h30

Déchetterie, Pra Pury 2
voir annexe «Elimination des déchets 2013»

Der Gemeinderat und die Mitarbeitenden der Verwaltung wünschen Ihnen besinnliche Festtage und ein erfolgreiches 2013!

Le Conseil communal et le personnel de l'administration vous souhaitent de belles fêtes de fin d'année et les meilleurs vœux pour 2013!

